



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 14478:2005

01-maj-2005

Železniške naprave – Zavore – Slovar

Railway applications - Braking - Generic vocabulary

Bahnanwendungen - Bremsen - Oberbegriff

Applications ferroviaires - Freinage - Vocabulaire générique

THE STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 14478:2005

[SIST EN 14478:2005](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0c9d0e1-cfe5-4826-90aa-d31cc864927/sist-en-14478-2005>

ICS:

01.040.45	Železniška tehnika (Slovarji)	Railway engineering (Vocabularies)
45.040	Materiali in deli za železniško tehniko	Materials and components for railway engineering

SIST EN 14478:2005

en,fr,de

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 14478:2005](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0c9d0e1-cfe5-4826-90aa-df31cc864927/sist-en-14478-2005>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 14478

March 2005

ICS 01.040.45; 45.060.01

English version

Railway applications - Braking - Generic vocabulary

Applications ferroviaires - Freinage - Vocabulaire générique

Bahnanwendungen - Bremsen - Oberbegriff

This European Standard was approved by CEN on 8 December 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Get STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 14478:2005
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0c9d0e1-cf5-4826-90aa-df31cc864927/sist-en-14478-2005>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
 COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
 EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN 14478

Mars 2005

ICS 01.040.45; 45.060.01

Version Française

Applications ferroviaires - Freinage - Vocabulaire générique

Bahnanwendungen - Bremsen - Oberbegriff

Railway applications - Braking - Generic vocabulary

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 8 décembre 2004.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suede et Suisse.

**THE STANDARD REVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 14478:2005](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0c9d0e1-cfe5-4826-90aa-db31cc864927/sist-en-14478-2005>



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

**EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE**

EN 14478

März 2005

ICS 01.040.45; 45.060.01

Deutsche Fassung

Bahnanwendungen - Bremsen - Oberbegriff

Railway applications - Braking - Generic vocabulary

Applications ferroviaires - Freinage - Vocabulaire générique

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 8. Dezember 2004 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

**iTech STANDARD REVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 14478:2005](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0c9d0e1-cfe5-4826-90aa-df31cc864927/sist-en-14478-2005>



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

	Contents	Sommaire	Inhaltsangabe	Pages
	English	Français	Deutsch	
Clause				
	Foreword	Avant propos	Vorwort	11
	Introduction	Introduction	Einleitung	11
1	Scope	Domaine d'application	Anwendungsbereich	12
2	Normative references	Références normatives	Normative Verweisungen	13
3	Symbols and abbreviations and	Symboles et abréviations	Symbole und Abkürzungen	13
4	Terms and definitions	Termes et définitions	Begriffe	14
4.1	Basic definitions	Définitions de base	Grundbegriffe	14
4.1.1	train	Train	Zug	14
4.1.2	driver	Conducteur	Triebfahrzeugführer	14
4.1.3	retardation	retenue	Verzögerung	14
4.1.4	braking	freinage	Bremsung	15
4.1.5	brake	frein	Bremse	15
4.1.6	brake system	système de freinage	Bremssystem	15
4.1.7	Compatibility of braking systems	compatibilité des systèmes de freinage	Kompatibilität von Bremsystemen	16
4.1.7.1	unrestricted compatibility	compatibilité totale	uneingeschränkte Kompatibilität	16
4.1.7.2	restricted compatibility	compatibilité partielle	eingeschränkte Kompatibilität	16
4.1.8	brake rating/ability	puissance de freinage	Bremsvermögen	17
4.2	Purposes of braking	Finalités du freinage	Bremsfunktionen	17
4.2.1	stopping braking	freinage d'arrêt	Stoppbremsung	17
4.2.2	slowing braking	freinage de ralentissement	Regulierbremsung	17
4.2.3	drag braking	freinage de maintien	Beharrungsbremsung	17
4.2.4	Types of immobilization braking	Types de freinage d'immobilisation	Bauarten der Stillstandsbremsung	17
4.2.4.1	immobilization braking	freinage d'immobilisation	Stillstandsbremsung	17
4.2.4.2	immobilization braking using parking brake	freinage d'immobilisation de stationnement	Stillstandsbremsung unter Verwendung der Feststellbremse	18
4.2.4.3	holding braking	freinage d'immobilisation en ligne	Haltebremsung	18
4.3	Mechanics of braking	Mécanique du freinage	Bremsmechanik	18
4.3.1	brake force	effort de retenue	Bremskraft	18
4.3.2	braking force	effort de retenue total	Verzögerungskraft	19
4.3.3	static mass	masse statique	statische Masse	19

	Contents	Sommaire	Inhaltsangabe	
	English	Français	Deutsch	
4.3.4	equivalent rotating mass	masse équivalente aux inerties tournante	äquivalente rotierende Masse	19
4.3.5	dynamic mass	masse dynamique	dynamische Masse	19
4.3.6	operating load	masse à vide en ordre de marche	Dienstgewicht	20
4.3.7	pay load	charge du train	Nutzlast	20
4.3.8	adhesion	adhérence	Kraftschluss	20
4.3.9	coefficient of adhesion	coefficent d'adhérence	Kraftschlusswert	20
4.4	Kinematics and dynamics of braking	Cinématique et dynamique du freinage	Kinematik und Dynamik des Bremsens	20
4.4.1	fully applied braking	freinage établi	Vollbremskraft	20
4.4.2	delay time (t_a and t_c)	temps mort (t_a et t_c)	Verzugszeit (t_a und t_c)	21
4.4.3	brake force build-up time (t_{ab})	temps de montée de l'effort de freinage (t_{ab})	Bremskraftentwicklungszeit (t_{ab})	21
4.4.4	brake force release time	temps de desserrage (t_{cd})	Brems(kraft)lösezeit (t_{cd})	21
4.4.5	response time	temps de réponse	Ansprechzeit	22
4.4.6	equivalent response time	temps de réponse équivalent	äquivalente Ansprechzeit	22
4.4.7	instantaneous deceleration	https://standards.iteh.ai/catalog/standards/ist/10c9d0e1-cf65-4826-90aa-d31cc864927/sist-en-14478-2005	Augenblickswert der Verzögerung	22
4.4.8	average deceleration (with respect to time)	décélération moyenne rapportée au temps (synchrone)	Durchschnittsverzögerung (als zeitlicher Mittelwert)	22
4.4.9	average deceleration (with respect to distance)	décélération moyenne rapportée à la distance (synchore)	Durchschnittsverzögerung (als Mittelwert bezogen auf den Weg)	24
4.4.10	braking distance	distance de freinage	Bremsweg	25
4.4.11	stopping distance	distance d'arrêt	Anhalteweg	25
4.4.12	jerk	jerk	Ruck	25
4.5	Principles of braking	Principes du freinage	Grundlagen der Bremsungen	25
4.5.1	adhesion dependent braking	freinage dépendant de l'adhérence	kraftschlussabhängige Bremsung	25
4.5.2	adhesion independent braking	freinage indépendant de l'adhérence	kraftschlussunabhängige Bremsung	26
4.6	Types of brake	Types de freins	Bremsbauarten	26
4.6.1	Types of friction brake	Types de freins à friction	Bauarten der Reibungsbremse	26
4.6.1.1	friction brake	frein à friction	Reibungsbremse	26
4.6.1.2	tread brake	frein à semelles frein à sabots	Klotzbremse	26
4.6.1.3	disc brake	frein à disque	Scheibenbremse	27

Contents		Sommaire	Inhaltsangabe
English	Français	Deutsch	
4.6.1.4 drum brake	frein à tambour	Trommelbremse	27
4.6.1.5 magnetic track brake	patin de frein magnétique	Magnetschienenbremse	27
4.6.2 Types of dynamic brake	Types de freins dynamiques	Bauarten dynamischer Bremsen	28
4.6.2.1 dynamic brake	frein dynamique	dynamische Bremse	28
4.6.2.2 hydro-dynamic brake	frein hydro-dynamique	hydrodynamische Bremse	28
4.6.2.3 aerodynamic brake	frein aérodynamique	aerodynamische Bremse	28
4.6.2.4 Types of electro-dynamic brake	Types de freins électro-dynamiques	Bauarten elektrodynamischer Bremsen	29
4.6.2.4.1 electro-dynamic brake	frein électrodynamique	elektrodynamische Bremse	29
4.6.2.4.2 rheostatic brake	frein rhéostatique	Widerstandsbremse	29
4.6.2.4.3 regenerative brake	frein à récupération	regenerative Bremse	29
4.6.2.4.4 eddy current brake	frein à courants de Foucault	Wirbelstrombremse	29
4.6.3 static brake	frein statique	statische Bremse	29
4.6.4 hydrostatic brake	frein hydrostatique	hydrostatische Bremse	29
4.6.5 mixed brake	frein mixte	gemischte Bremse	29
4.6.6 combined brake	frein combiné	kombinierte Bremse	30
4.7 Modes of braking application and release	SIST EN 14478:2005 Modes de freinage	Arten von Bremsungen	30
4.7.1 emergency braking	freinage d'urgence	Notbremsung	30
4.7.2 service braking	freinage de service	Betriebsbremsung	31
4.7.3 full service braking	freinage de service maximal	maximale Betriebsbremsung	31
4.7.4 irreversible braking	freinage irréversible	nicht aufhebbare Bremsung	31
4.7.5 graduable release	desserrage gradué	Mehrlösigkeit	31
graduated release US			
4.7.6 direct release	desserrage direct	Einlösigkeit	31
4.8 Brake control	Commande du frein	Bremssteuerung und -regelung	32
4.8.1 General definitions	Définitions générales	Allgemeine Begriffe	32
4.8.1.1 brake demand	demande de freinage	Bremsanforderung	32
4.8.1.2 train brake control	commande du frein	Zugbremssteuerung	32
4.8.1.3 local brake control	commande locale du frein	örtliche Bremssteuerung	32
4.8.1.4 continuous train brake	frein à commande continue	kontinuierlich arbeitende Zugbremse	32
4.8.1.5 automatic train brake indirect brake	frein automatique du train frein indirect	durchgehende, automatische (Zug-)Bremse indirekte Bremse	33
4.8.1.6 straight brake direct brake US	frein direct	direkt wirkende Bremse direkte Bremse US	33

Contents		Sommaire	Inhaltsangabe
English	Français	Deutsch	
4.8.2 Types of control	Types de commande	Steuerungsarten	33
4.8.2.1 pneumatic control	commande pneumatique	pneumatische Steuerung und Regelung	33
4.8.2.2 hydraulic control	commande hydraulique	hydraulische Steuerung und Regelung	33
4.8.2.3 electrical control	commande électrique	elektrische Steuerung und Regelung	33
4.8.2.4 mechanical control	commande mécanique	mechanische Steuerung und Regelung	34
4.8.3 Types of combined control	Types de combinaisons de commandes	Bauarten kombinierter Steuerungen und Regelungen	34
4.8.3.1 combinations of controls	combinaison de commandes	kombinierte Steuerung und Regelung	34
4.8.3.2 electro-pneumatic control	commande électro-pneumatique	elektropneumatische Steuerung und Regelung	35
4.8.3.3 electro-hydraulic control	commande électro-hydraulique	elektrohydraulische Steuerung und Regelung	35
4.8.3.4 electro-mechanical control	commande électro-mécanique	elektromechanische Steuerung und Regelung	35
4.8.4 Blending of brakes	Conjugaison des freins	Blending	35
4.9 Brake system components	Composants du système de freinage	Bauteile des Bremssystems	36
4.9.1 Conversion and control components	Composants de conversion et de commande	Grundlegende Wandler- und Schaltgeräte	36
4.9.1.1 valve	valve	Ventil	36
4.9.1.2 relay valve	relais pneumatique (gaz), servo-valve (fluide autre que gaz)	Relaisventil	36
4.9.1.3 check valve	clapet de retenue	Rückschlagventil	36
4.9.1.4 cock	robinet d'arrêt d'isolement	Absperrhahn	36
4.9.2 Initiation of braking	Initiation du freinage	Einleitung von Bremsvorgängen	37
4.9.2.1 brake handle	manipulateur de frein	Bremshebel Bremshandgriff	37
4.9.2.2 passenger alarm	boîte d'appel du signal d'alarme	Fahrgastnotbremsgriff	37
4.9.2.3 emergency push button	bouton-pousoir d'urgence	Notbremsschlagknopf	37
emergency push handle	poignée d'urgence	Notbremshandgriff	
4.9.2.4 driver's brake valve	robinet de mécanicien	Führerbremsventil	38
driver's brake controller		Führerbremsgerät	
4.9.2.5 emergency valve	Valve d'urgence	Notbremsventil	38
4.9.3 Auxiliary interfaces with driver (human and safety equipment)	Interfaces auxiliaires avec le conducteur (équipement)	Zusätzliche Überwachungseinrichtungen (Schnittstelle)	38

Contents		Sommaire	Inhaltsangabe
	English	Français	Deutsch
4.9.3.1	dead man device	d'interface homme-machine et de sécurité)	zwischen Mensch und Sicherheitseinrichtungen)
4.9.3.2	automatic warning system (AWS)	dispositif d'homme mort veille automatique	Sicherheitsfahrschaltung (Sifa)
4.9.3.3	trip cock	Equipements de sécurité (EQS)	automatisches Warnsystem
4.9.4	Sensors/indicators	Robinet d'enclenchement	Notbremshahn
4.9.4.1	signalling annunciator	Capteurs et indicateurs	Sensoren/Anzeigen
4.9.4.2	manometer pressure gauge	Indicateur/signalement	Signalanzeiger
4.9.4.3	speed sensor equipment	Manomètre	Manometer
4.9.4.4	brake indicator	Capteur de vitesse	Druckanzeiger
4.9.5	Control assemblies	Indicateur de frein voyants rouge-vert	Geschwindigkeitssensor
4.9.5.1	electro-dynamic brake	(Ensembles et composants de contrôle-commande	Bremsanzeiger
4.9.5.2	brake control unit	frein électrodynamique	Übertrager
4.9.5.3	electro-pneumatic unit EP-BCU	centrale (unité) de commande de frein	40
4.9.5.4	electro-mechanical unit	bloc électropneumatique	elektrodynamische Bremse
4.9.5.5	electro-hydraulic unit EH-BCU	bloc électromécanique	40
4.9.5.6	brake panel (assembly)	centrale électrohydraulique	elektromechanische Bremseinheit
4.9.5.7	brake cabinet	panneau de frein	41
4.9.5.8	brake frame brake compartment brake module	bloc électropneumatique	elektrohydraulische Bremseinheit
4.9.5.9	manifold pipe bracket	module de frein	EP-BE
4.9.5.10	distributor	collecteur	41
4.9.5.11	accelerator device in the distributor	support intermédiaire	Bremsgerätecontainer
4.9.5.12	brake pipe accelerator	Distributeur	41
4.9.5.13	analogue converter	valve accélératrice dans le distributeur	Bremsgeräteeinheit
4.9.5.14	analogue valve	accélérateur de vidange	Bremsmodul
		convertisseur analogique	42
		convertisseur analogique	Analogwandler
			43
			Analogventil

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.itech.ai)

Contents	Sommaire	Inhaltsangabe	
English	Français	Deutsch	
proportional valve	valve analogique	Proportionalventil	
4.9.5.15 pressure transducer	transducteur	Druckumsetzer	43
4.9.5.16 pressure reducing valve	valve de réduction de pression	Druckminderventil	43
4.9.5.17 load dependent relay valve	relais auto-variable	Lastabhängiges Relaisventil	43
4.9.5.18 load sensing equipment	dispositif de pesée	Lasterfassung	43
4.9.5.19 load weighing valve	valve de pesée	Wiegeventil	44
4.9.5.20 levelling valve	valve de nivellation	Niveauregelventil Luftfederventil	44
4.9.5.21 average pressure valve averaging relay valve	valve de pression moyenne (de la suspension pneumatique)	Luftfederung Mitteldruckventil	44
4.9.5.22 wheel slide protection equipment	anti-enrayeur dispositif d'anti-blocage	Gleitschutz	44
4.9.5.23 wheel slide dump valve	valve d'antienrayeur	Gleitschutzventil	44
4.9.6 Conduit	Conduite	Leitungselemente	45
4.9.6.1 pipe	tuyau	Rohr	45
4.9.6.2 hose	Boyau tuyau flexible	Schlauch	45
4.9.6.3 fitting	raccord (de tuyauterie)	Fitting (Rohrverschraubung)	45
4.9.6.4 gasket	Joint d'étanchéité	Dichtung	46
4.9.6.5 clamps	bride	Rohrschelle	46
4.9.6.6 wire	câble	Leitung (elektrisch)	46
4.9.6.7 brake pipe	conduite générale	Hauptluftleitung	46
4.9.6.8 train wire	ligne de train	elektrische Zugsteuerleitung	46
4.9.6.9 brake cylinder pipe	conduite des cylindres de frein	Bremszylinderleitung	46
4.9.6.10 main reservoir pipe	conduite principale	Hauptbehälterleitung	47
4.9.6.11 main reservoir equalizing pipe MRE	conduite d'équilibre	Hauptbehälter-Ausgleichsleitung	47
4.9.6.12 hose coupling	demi-accouplement de la conduite d'équilibre	Leitungskupplung	47
4.9.6.13 brake coupling	demi-accouplement	Hauptluftleitungskupplung	47
4.9.6.14 automatic coupler	attelage automatique	automatische Kupplung	47
4.9.6.15 isolating cock	robinet d'isolation	Absperrhahn	47
4.9.6.16 end cock coupling cock	robinet d'extrémité robinet d'arrêt	Endabsperrhahn Kupplungshahn	48
4.9.7 Retarding force generation	Génération de l'effort de retenue	Erzeugen der Verzögerungskraft	48
4.9.7.1 brake actuator	actionneur	Krafterzeuger	48
4.9.7.2 active brake actuator	actionneur actif	aktiver Krafterzeuger	48

Contents		Sommaire	Inhaltsangabe
English	Français	Deutsch	
4.9.7.3	passive brake actuator	actionneur passif	passiver Kraftverzweiger
4.9.7.4	tread brake unit	bloc de freinage	Klotzbremseinheit
4.9.7.5	disc brake unit	unité de frein à disque	Scheibenbremseinheit
4.9.7.6	adjuster regulator	régulateur de jeu	Nachsteller Gestängesteller
4.9.7.7	brake cylinder	cylindre de frein	Bremszylinder
4.9.7.8	brake rigging	timonerie de frein	Bremsgestänge
4.9.7.9	brake calliper	timonerie de frein à disque(s)	Bremszange
4.9.7.10	brake disc	disque de frein	Bremsscheibe
4.9.7.11	brake shoe insert	semelle de frein	Bremsklotzsohle
4.9.7.12	brake pad	garniture de friction	Bremsbelag
4.9.7.13	block holder pad holder	porte semelles porte garnitures	Bremsklotzhalter Belaghalter
4.9.7.14	track brake magnet	patin magnétique	Schienenbremsmagnet
4.9.7.15	eddy current magnet	patin à courants de Foucault	Wirbelstrombremsmagnet
4.9.8	Storing energy	Stockage de l'énergie	Speichern von Energie
4.9.8.1	pressure vessel	SIST EN 14478:2005 réervoir d'air	Druckbehälter
4.9.8.2	main reservoir	réervoir principal	Hauptluftbehälter
4.9.8.3	Auxiliary/brake reservoir	réservoir auxiliaire	Hilfsluftbehälter
4.9.8.4	control reservoir	réservoir de contrôle	Steuerbehälter
4.9.8.5	command reservoir	réservoir de commande	Steuerkammer (A-Kammer)
4.9.9	Pressurized fluid supply	Production d'air comprimé	Druckluftversorgung
4.9.9.1	compressor	compresseur	Kompressor Luftkompressor Verdichter
4.9.9.2	energy supply	production d'énergie	Energieversorgung
4.9.9.3	compressed air supply	production d'air comprimé	Druckluftversorgung
4.9.9.4	hydraulic accumulator	accumulateur hydraulique	Hydraulikspeicher
4.9.9.5	compressor motor	moteur de compresseur	Kompressormotor
4.9.9.6	rotary compressor	compresseur rotatif	rotierender Verdichter
4.9.9.7	screw compressor	compresseur à vis	Schraubenverdichter
4.9.9.8	reciprocating compressor	compresseur à piston	Hubkolbenverdichter
4.9.9.9	air dryer	sécheur d'air	Lufttrockner
4.9.9.10	liquid separator	séparateur de liquide	Flüssigkeitsabscheider
4.9.9.11	filter	filtre	Filter
4.9.9.12	cooler	radiateur	Kühler

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 14478:2005

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0c9d0e1-c1e5-4826-90aa-ab1a86d9278> SIST EN 14478-2005

Contents	Sommaire	Inhaltsangabe
English	Français	Deutsch
4.9.9.13 safety valve	valve de sécurité	Sicherheitsventil
4.9.9.14 drain valve drain cock,	valve de purge robinet de purge	Ablassventil Ablasshahn
4.9.9.15 vent valve vent cock	valve d'échappement	Entlüftungsventil Entlüftungshahn
4.9.10 Immobilization brake / parking brake	Frein d'immobilisation frein de stationnement	Feststellbremse/ Parkbremse
4.9.10.1 Types of hand brake	Types de freins à main	Bauarten von Handbremsen
4.9.10.1.1 hand brake	frein à main	Handbremse
4.9.10.1.2 hand wheel	volant de frein à main	Handrad
4.9.10.1.3 flexball flexible transmission	flexball transmission flexible	Flexball flexible (Kraft-)Übertragung
4.9.10.2 gearlock	frein d'immobilisation utilisant la transmission	Getriebebremse
4.9.10.3 spring applied parking brake actuator	frein d'immobilisation à ressort	Federspeicher(bremse)
4.9.10.4 permanent magnetic track brake	frein à aimant permanent	Permanentmagnet Schienenbremse
4.9.10.5 emergency release	<small>SIST EN 14478:2005</small> déverrouillage mécanique	Notlöseeinrichtung
4.9.10.6 mechanical release	<small>dfB 2007/iec 61478-2005</small> desserbage mécanique	Auslösemechanismus
4.9.10.7 anti compound device	dispositif "anti-superposition d'effort"	Überlagerungsschutz
4.9.10.8 chock	cale	Hemmschuh Bremsschuh
4.9.11 sub-assemblies	sous-ensemble	Unterbaugruppe(n)
4.10 Types of brake test	Types d'essais de frein	Bremsprüfung
4.10.1 brake test	essai de frein	Bremsprüfung
4.10.2 static brake test	essai statique de frein	statische Bremsprüfung Bremsprüfung im Stillstand
4.10.3 dynamic brake test	essai de frein en ligne essai dynamique	dynamische Bremsprüfung Bremsprüfung im fahrenden Fahrzeug
VOCABULARY	VOCABULAIRE	FACHWÖRTER
ENGLISH /		
	FRANCAIS /	
ANNEXES	ANNEXES	ANHÄNGE
Annex A (informative) delay time and brake force build-up time	Annexe A (informative) temps mort et temps de montée de l'effort de freinage	Anhang A (informativ) Verzugszeit und Bremskraftentwicklungszeit

Contents	Sommaire	Inhaltsangabe	
English	Français	Deutsch	
Annex B (informative) delay time and brake force release time	Annexe B (informative) temps mort et temps de desserrage	Anhang B (informativ) Verzugszeit und Brens(kraft)lösezeit	92
Bibliography	Bibliographie	Literaturhinweise	95

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 14478:2005](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b0c9d0e1-cfe5-4826-90aa-d31cc864927/sist-en-14478-2005>

Foreword	Avant propos	Vorwort
<p>This document (EN 14478:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 256 "Railway applications", the secretariat of which is held by DIN.</p> <p>This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2005.</p> <p>According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.</p>	<p>Le présent document (EN 14478:2005) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 256 "Applications ferroviaires", dont le secrétariat est tenu par DIN.</p> <p>Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entierement, au plus tard en Septembre 2005, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Septembre 2005.</p> <p>Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.</p>	<p>Dieses Dokument (EN 14478:2005) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 256 "Eisenbahnwesen" erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.</p> <p>Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis September 2005, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis September 2005 zurückgezogen werden.</p> <p>Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Slowakei, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn, das Vereinigte Königreich und Zypern.</p>
<p>Introduction</p> <p>Several of the terms used in the field of railway rolling stock braking have had different meanings in different languages and at different periods in history. This document brings together a consensus of opinion by those charged with its drafting as to the most effective unambiguous definitions for future use.</p>	<p>Introduction</p> <p>Certains termes utilisés dans le domaine du matériel roulant ferroviaire ont eu des significations différentes dans différentes langues et à différentes périodes de l'histoire. Cette Norme européenne résulte d'un consensus des opinions exprimées par les experts chargés de la rédaction des définitions dans le sens le moins ambigu possible pour un usage futur.</p>	